

# 48 видеоурок польского языка: Wigilia — Сочельник

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

## Сюжет:

Каждый праздник имеет свои традиции. Сочельник — не исключение 😊

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Czy wy nie uważacie, że my za mało prywatnie się witujemy? Zaprosilibyście mi kiedy do siebie.	— Вы не думаете, что мы очень мало лично встречаемся? Пригласили бы вы когда-нибудь меня к себе.
— Gdyby towarzysz generał zechciał dać się zaprosić na tradycyjną Wigilię.	— Если бы Вы, товарищ генерал, согласились быть приглашённым на традиционный Сочельник.
— Bardzo chętnie. Kiedy urządzacie?	— С большим удовольствием. Когда организуете?
— Dwudziestego czwartego.	— Двадцать четвёртого (декабря).
— Aha. Znaczy, jeszcze przed świętami. Może to i słusznie.	— Ага. Значит, перед праздниками. Может, это и правильно.
— Miał być szczupak po litewsku, ale że nie dostałem szczupaka, więc będzie goloneczka w piwie, towarzyszczo generale.	— Должна была быть щука по-литовски, но я не достал щуку, поэтому будет рулька в пиве, товарищ генерал.
— Ooo... brawo! Brawo!	— Ооо... браво! Браво!
— Bardzo wystawna Wigilia!	— Очень роскошный Сочельник!
— No... No zgodnie z tradycją, właściwie powinien być opłatek.	— Ну... ну, согласно традиции, непосредственно должна быть облатка.
— Słusznie, słusznie, ale nie róbcie z tego	— Верно, верно, но не делайте из этого

zagadnienia. Najważniejsza jest tradycja.  
Podzielimy się jajeczkiem.  
— Aha!

проблему. Главное — это традиция. Мы  
поделимся яичком.  
— Ага!

### Мини-словарь:

**uważać** — думать, полагать

**za mało** — слишком мало

**prywatnie** — лично

**dać się** — можно, даться

**zaprosić** — пригласить

**chętnie** — охотно, с удовольствием

**urządzać** — устраивать, организовывать

**słusznie** — правильно, верно

**szczupak** — щука

**dostać** — достать, получить

**golonka** — рулька

**wystawny** — пышный, роскошный

**zgodnie z** — согласно (чего)

**właściwie** — собственно, собственно говоря

**zagadnienie** — вопрос (о чём)

**podzielić się** — поделиться

**Wigilia** — Сочельник (24 декабря)

**opłatek** — облатка (тонкий листок выпеченного пресного теста, наподобие вафли)

### Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:** *Jakie jest Pana (i) ulubione święto? Dlaczego? Jakie są jego tradycje?* 😊

**Задание:** *Какой Ваш самый любимый праздник? Почему? Какие у него традиции?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/48-videourok-polskiego-yazyka-wigilia-sochelnik>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

